



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 12

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

1 ביאור על הני"ל

Пояснение к сказанному выше.

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

Чтобы понять объяснение сказанного в связи с [стихом] «Возвышающийся, чтобы восседать» и т. д., следует предварительно изложить два введения. Первое — то, что написано в «Пардес»: почему из всех вещей можно извлечь масло,

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית ונמצא בכל הדברים מלובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

как это делают при приготовлении лекарств. Это потому, что «Ты создал их все с мудростью», и поэтому во всех вещах облачен уровень Хохма (мудрость); это и есть уровень масла, которое относится к Хохме,

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע כי תקוע אלפא לשמן.

как сказано в Зоаре: вино — это Бина (понимание), а масло — Хохма. Поэтому сказано: «мудрая женщина из Текоа», ибо «Текоа — первая по маслу».

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה הוא בחכמה דקדושה שבע"ס [שבעשר ספירות] עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב כו' זקן אהרן כו'

Итак, доброе масло и масло помазания находятся в Хохме (мудрости) святости, относящейся к десяти высшим Сфирот. Об этом сказано: «как доброе масло...», «борода Аарона...»...

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור. אבל שאר כל השמנים הם מנוגה וכנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.

как написано в Зоаре, [в разделе] Ваикра и в разделе Эмор. Но все прочие масла происходят из мира Нога (сияния), и в мире Нога находится аспект Хохмы человеческого разума.

4 והקדמה השנית הוא פ"י מ"ש ותורה אור. כי הנה פ"י אוא"ס [אור אין סוף] הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' [הנוכח] בתחלת ספר עה"ח [עץ החיים]. שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס [באור אין סוף] בהאור דוקא.

Второе введение — это объяснение слов «и Тора — свет». Ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — это Малхут (царство) Бесконечного (Эйн Соф), в которой заключён весь цимцум (сокращение), упомянутый в начале книги «Эц Хаим»: в свете произошёл цимцум, чтобы образовались освобождённое пространство и пустота. Ведь всё это заключено в Бесконечном свете — именно в свете,

5 ולא במהו"ע [במהותו ועצמותו] ממש ח"ו [חס ושלום]. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[и] не в самой Его сущности и бытии, да не будет того. Цель этого цимцума (сокращения) состоит в том, чтобы впоследствии, благодаря служению человека в этом мире, который возникает вследствие этого цимцума, [свет] был привлечен вниз, и раскрылась Малхут Бесконечного (Эйн Соф), как прежде, чем был создан [мир].

פ"י כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.

Иными словами: каков свет до цимцума, таким же в точности будет раскрытие внизу, так что цимцум вовсе ничего не будет скрывать.

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי וגו'. פ"י אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

Как написано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня...» и т. д. То есть: «Я первый» — каким [Он] был до цимцума (сокращения); а «Я последний» — это, как написано: «И превознесен будет один лишь Авая» и т. д.

ומבלעדי היינו כאמצעות שנעשה בחי' הצמצום וההסתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

А «кроме Меня» относится к промежуточному этапу, когда возникли уровень цимцума и сокрытия: и тогда будет так, что «нет у нас Царя, кроме Тебя», — чтобы стало явным самоустранение (битуль) и не было ни сокрытия, ни утаивания. Это привлечение происходит посредством Торы.

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

И в этом смысл слов «и Тора — свет»: она привлекает уровень раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), каким он был до цимцума, также и после цимцума. (И в этом смысл слов «Мишна — царица»: привлечение раскрытия Малхут Бесконечного (Эйн Соф), света, который выше цимцума.)

וזהו ענין רב יהודא כולי תנויי בניקין הוה והי' [והיה] פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי' העלם והסתר

И в этом смысл того, что у рава Йеуды «всё учение было в Нэзикин», и он был освобожден от молитвы и т. д. Ибо цепь нисходящих миров (иштальшелут) — это сокрытие и утаивание,

כמ"ש ישת חשך סתרו דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' [החכמה] נקי' אור שהוא בחי' גלוי

как написано: «Он сделал тьму Своим укритием». Это относится к возникновению уровня Кетер (Венец), ибо Хохма (мудрость) называется светом, поскольку она представляет собой уровень раскрытия,

כמ"ש ראשית חכמ' [חכמה] ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נקי' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

как написано: «начало мудрости» — начало раскрытия. А Кетер, который выше Хохмы и не светит и не раскрывается, называется у нас «тьмой», потому что он непостижим.

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א) (ועמ"ש ע"פ שחורה אני כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה).

Как написано в Зоаре, в разделе «Берешит» (страница 32a). (И см. написанное о [стихе] «Я черна» и т. д., на тему о том, что Тора была дарована как чёрный огонь поверх белого огня.)

וגם לכן נקי' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס [לאור אין סוף] והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

И ещё по этой причине Кетер называется тьмой: он является сокрытием Бесконечного света. А Хохма — это сокрытие Кетера, который светит лишь посредством Хохмы; следовательно, Хохма скрывает и заслоняет Кетер.

ולכן נקי קו המדה בוצינא דקרדוניתא מלשון חטי קרדנייתא שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי חכמה.

И поэтому измерительная линия (кав а-мидда) называется «боцина де-кардинуса»; это название происходит от выражения «хитей карденайса» («пшеница карденайса»), которое означает тусклость и черноту, поскольку необходимы мера и предел: «до этого места — уровень Хохмы (мудрости)»,

7 וע"כ בחי בינה כו'. שכ"ז [שכל זה] הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס [אור אין

סוף] למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[и] «до этого — уровень Бины (понимания)» и т. д. Всё это — тьма, а не свет. Но свет — это раскрытие самоустранения (битуль), когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает внизу так же, как [он пребывает] над цимцумом, и т. д.

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות מני חשך ממעמקים קראתיך הוי"ה

как он пребывает пред Ним, благословен Он, ибо цимцум относится лишь к мирам, как известно. И это раскрывается именно посредством Торы: «Он раскрывает глубины из тьмы»; «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая».

כי התורה היא בחי חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא שבחי כתר ועתיק נקי מלי דא"ס. וכנודע שמבחי מלי דא"ק [דאדם קדמון] נעשה כתר לאצי)

Ибо Тора — это уровень Хохмы (мудрости), которая нисходит от Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф) (то есть от уровня моха стимаа (сокрытого мозга) Атика; ведь уровень Кетер (Венец) и Атик называется Малхут Бесконечного; и, как известно, из уровня Малхут Адам Кадмон возник Кетер [мира] Ацилут (мира эманации)),

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי לא שניתי ממש שאין שם העלם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו חכמה והכתר נקי אויר.

и там пребывает свет Эйн Соф, благословен Он, совершенно неизменным, согласно словам «Я не изменился», ибо там нет никакого сокрытия и утаивания. И как сказано: «Пусть будет свет» (ор) — это Хохма; а Кетер называется авир (воздух).

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש [בקריאת שמע] כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור רק מן התפלה.

А Рав Йеуда, который был человеком необычайного величия, мог ниспустить высший битуль, поскольку сам пребывал в состоянии битуля, будучи батэль [самоустранившимся], во время чтения Шма; ведь от чтения Шма он освобождён не был — только от молитвы.

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין שיהיה בלע המות לנצח וכמו שיהי [שיהיה] לע"ל [לעיתיד לבוא] בעת תח"ה [תחיית המתים] שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור ובשר כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל

И он желал низвести [это] также в Незикин — область клипот (скорлуп), которой соответствуют четыре основных вида ущерба, — чтобы «Он поглотил смерть навеки», как это будет в грядущем, во время воскресения мертвых, когда кости оживут и на них «образуются кожа и плоть», как сказано о костях Йехезкеля.

שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה לפי שיומשך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש שיהא קודש שורה למטה.

[То есть,] будет подлинная физическая телесность, и, тем не менее, они будут наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), не принимая пищи и питья, поскольку высший битуль будет нисведен также в самую физическую телесность. И, как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“» — святость будет пребывать внизу.

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודא ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם שהיתה תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת [דברי תורה] אלא דבר ה' בפיהם כו'.

Именно такова была Тора рава Йеуды и рабби Шимона бар Йохая, чьим занятием была Тора: их изучение находилось в состоянии подлинного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), и не они произносили слова Торы — слово Б-га было в их устах и т. д.

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

В этом и состоит смысл слов «Мишна — царица»: подобно царю, который повелевает и т. д. Ведь есть уровень слуги, который учится, чтобы знать волю царя и его указ; и есть уровень царя, который сам издает указы и т. д.

ולכן במרע"ה [במשה רבינו עליו השלום] נאמר ויהי בישרון מלך כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפ"י ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלמעלה מהצמצום שיה"י [שיהיה] מתגלה למטי' [למטה] בעש"י [בעשיה]

И поэтому о Моше Рабейну, мир ему, сказано: «И стал он царем в Йешуруне» и т. д. И так, вывод из этого второго вступления, раскрывающего смысл слов «и Тора — свет», состоит в том, что благодаря изучению Торы с самоустранением (битуль) низводят сам уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящийся выше цимцума (сокращение), чтобы он раскрылся внизу, в [мире] Асия (мир действия),

כמו שהיה רב יהודה תנו"י בניזקין להפך חשוכא דוקא לנהורי' [לנהורא] [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה].

как рав Йеуда изучал Незикин, чтобы обратить именно тьму в свет. И см. сказанное в паршат Берешит о [стихе] «Выйдите и увидите».

11 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

На этом основании станет в общем понятен смысл светильника и света. Ведь фитиль (песила) — это нить, на которую привлекается свет; нить же указывает на цимцум (сокращение) света, ибо посредством цимцума протянулись лишь кав (линия света) и нить.

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה כו'.

Затем эта линия протянулась, чтобы светить в определённой мере и весе, и называется измерительной линией (кав а-мидда). В этом понятии измерительной линии есть несколько аспектов; её также называют шнуром (песиль) (как сказано в Зоаре, Пекудей, с. 233а), в стихе: «льняной шнур в его руке и измерительная трость» и т. д.:

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסייא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.

«Иногда — измерительная трость, иногда — измерительная линия, и потому — шнур и трость» и т. д. Ибо измерительная трость относится к измерению сокрытого мира, который называется морем; это измерение производится посредством трости, растущей у воды.

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

Измерение проявленного мира, называемого сушей, совершается посредством шнура и т. д. Во всяком случае, аспект фитиля — это аспект измерительной линии.

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה

Но свет, подвешенный на фитиле, — это аспект «Тора — свет», то есть ниспослание Бесконечного света (Ор Эйн Соф), стоящего выше цимцума (сокращения) и меры, как сказано: «Её мера длиннее земли»;

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבורי [גבורה] דע"י [דעתיק יומיז] שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

И, как объясняется в другом месте, в этом заключается причина, по которой благословения Яакова [пришли] именно через Ицхака: ведь Ицхак — это аспект Гвуры (сдержанности) Атик Йомин, корень и источник измерительной линии, поэтому Яаков был благословлён через него.

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ זו משנה. שע"י יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

Ибо благословение гласит: «от росы небесной» — это Писание, «и от тука земли» — это Мишна; благодаря этому вниз будет ниспослан добавочный свет, безмерно превосходящий основной свет, соответствующий мере, и т. д.

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ [דקליפת נוגה] שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

И главное, благодаря чему свет удерживается на фитиле, — это сгорание масла, то есть очищение Хохмы (мудрости) клипат нога (светящейся клипы) — человеческого интеллекта, как упоминалось выше, в первом введении; это происходит, когда он включается в свет, полностью пребывающий в состоянии самоустранения (битуля) перед аспектом «и Тора — свет».

13 ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה לכדה היא בחי' נר.

Теперь перейдем к разъяснению этого вопроса — к объяснению двух видов светильника. Первый — это сказанное: «Светильник имени Авая — душа человека», где светильником является одна лишь душа.

ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל. אור ופתילה ושמן. א"כ יש כ"ז [כל זה] בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור. ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

В светильнике есть три упомянутых выше аспекта: свет, фитиль и масло. Следовательно, все это есть в самой душе. Второй светильник — это сказанное: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет»; и в нем также есть три упомянутых выше аспекта.

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א [נפש האלקית] (ולא הנה"ב [הנפש הבהמית] שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

Разъяснение таково: «Светильник имени Авая — душа человека» — это Б-жественная душа (а не животная душа, которая еще нуждается в очищении и не называется «светильником имени Авая», поскольку не написано «светильник Элоким»),

שהיא א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון וא"ס [אור אין סוף] מלי דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצי" מקור ושרש נה"א [נפש האלקית].

которая сама не нуждается в исправлении. И она — фитиль, низводящий свет, то есть высшее самоустранение (битуль), Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Малхут Бесконечного (Эйн Соф), где берут начало кав (линия света) и нить, облачающиеся в десять Сфирот [мира] Ацилут (мира эманации), служащих источником и корнем Б-жественной души.

ונקראת הנה"א [הנפש האלקית] ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו. על כן בכח הנה"א [הנפש האלקית] להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

Б-жественная душа также называется фитилем: «Яков — нить Его удела». Поэтому Б-жественная душа способна низвести свет и битуль, так что масло — Хохма (мудрость) человеческого разума, находящегося в интеллектуальной душе Нога (сияния), — притягивается вслед за фитилем.

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

Итак, масло, поднимающееся вслед за фитилём, сгорает и полностью расходуется, пока не становится полноценным огнём. Именно оно вызывает сильное разгорание пламени, ибо именно оно горит, пока буквально не становится подобным огню; с фитилём же этого не происходит.

והכח הזה בשמן דק"נ [דקליפת נוגה] יותר מבנה"א [מבנפש האלקית] הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו

Эта сила присуща маслу клипат нога (светящейся клипы) в большей мере, чем Б-жественной душе, которая здесь соответствует фитилю, поскольку его основа [корень] — в мире Toху.

שהוא למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי" המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

Он находится чрезвычайно высоко (ибо в Тоху было обилие света, превосходившее уровень меры, задаваемой измерительным кавом (линией света) Тикуна); однако, поскольку сфирот располагались одна под другой, они разбились.

דהיינו לפי שלא הי' התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן. וזהו ענין נשמת אדם א' דם

Иными словами, между ними не было взаимного включения; а взаимное включение и есть Тикун, который нисходит по линиям (кавим), как написано в Илане. В этом заключается смысл слов «душа адама (человека)»: алеф, дам (кровь).

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

Подобно тому как кровь циркулирует и проходит через все органы, «их начало вонзено в конец», так что при головной боли пускают кровь из ноги и т. д., так же происходит нисхождение души — Б-жественной души.

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי' [שיהיה] מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.

И всё это нужно лишь для того, чтобы очистить интеллектуальную душу, чтобы она действительно преобразилась в огонь свыше, чтобы в ней, как и наверху, действительно сиял Бесконечный свет (Ор Эйн Соф). Ибо из самого Тоху возникает Тикун: из Акудим [и] Некудим возникает Берудим.

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

И это уровень светильника души: Б-жественная душа — это фитиль, ведь главное в светильнике — фитиль, а масло — это очищение интеллектуальной души. Из этого возникает свет, то есть высшее самоустранение (битуль), и так далее, как говорилось выше.

16 והנה הטעם שנק' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור. משא"כ הפתילה.

Теперь [что касается] причины, по которой это самоустранение (битуль) называется «светом», а также того, почему оно нисходит именно благодаря стгоранию масла, — ведь именно масло становится огнем и полноценным светом, в отличие от фитиля:

וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו.

Уже говорилось, что это объясняется тем, что корень масла находится в мире Тогу.

אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא. איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.

Но объяснение этого вопроса основано на том, что разъясняется во многих местах: существуют две ступени любви и трепета. Первая — это любовь и трепет, ограниченные мерой постижения души и так далее.

17 והבי' הוא האה"ר [האהבה רבה] ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נקי' בכל נפשך. ועדי"ז הי' [היה] אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה בגי"ע [בגן עדן] לפי ערך [לפי ערך] ההשגה.

Вторая — это великая любовь и огромный трепет, превосходящие то, что душа способна вместить своим постижением и т. д.; они возникают благодаря размышлению о свете, окружающем все миры (совев коль альмин), который одинаково окружает все миры. Первая ступень называется «всей душой твоей». Таковы были любовь и трепет души в Ган Эдене — в соответствии с мерой [eë] постижения.

18 והשנית נקי' בכל מאדך. כי מאד פי' בלי גבול. היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומי' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

Второй называется «всем своим меодом (меодеха)». Ведь меод означает «без меры»: сосуд сердца не может вместить огромные любовь и трепет, и тогда они становятся аспектом окружающего света (Ор Макиф).

וזהו בחי' תשובה בחילא יתיר. פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מגי"ע [מגן עדן] לעוה"ז ככדי שתבא לבחי' בכל מאדך

И это — уровень «тшувы (возвращения) с силой, превосходящей меру»: «превосходящая» означает выходящая за пределы сосуда. Ради этого свет души нисходит из Ган Эдена в этот мир: чтобы достичь уровня «всем своим меодом».

שהתשובה אינה רק בעוה"ז כי עי"י אהוי"ר [אהבה ויראה] זו שבלי גבול עי"י ממשיך אוא"ס [אור אין סוף] הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

Ибо тшува [возможна] только в этом мире: благодаря этой любви и трепету без меры человек низводит безграничный Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который выше цимцума (сокращения);

משא"כ גי"ע [גן עדן] נקי' זיו השכינה עי"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] כו'. ולכן יפה שעה א' בתשובה כו'.

тогда как Ган Эден называется «сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», [которое возникает] посредством цимцума: «буквой йуд был создан Будущий мир» и т. д. И потому: «Лучше один час тшувы» и т. д.

19 והנה בחי' אה"ר [אהבה רבה] זו דמאדך נקי או"ח [אור חזר]. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז [זה מזה] עד אין קץ וגבול

Теперь этот уровень великой любви меод [«всеми силами»] называется Ор Хозер (возвращающийся светом). Он называется «светом», поскольку мы видим различие между огнем и светом, с одной стороны, и водой — с другой: от одного огня можно зажигать другой без конца и предела,

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' [שאפילו] יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב.

тогда как с водой иначе, ведь ее способность давать ограничена: даже если воды много, она закончится или ее станет меньше, когда ее будет пить множество людей.

משא"כ באש שאפי' [שאפילו] מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם

С огнем же иначе: даже от света одной лампы можно зажигать одну лампу от другой, так что огонь никогда вовсе не иссякнет.

ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כמו המים אבל מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם מוגבלים

Итак, хотя горящий огонь сам по себе ограничен, как вода, тем не менее в нем есть аспект неограниченной силы: его можно передавать от лампы к лампе, и он никогда не иссякнет; с водой же иначе, ибо она ограничена.

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא כי אני הוי"ה לא שניתי בין קודם שנבה"ע [שנברא העולם] וכי' לפי שהמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע [למהותו ועצמותו].

Поэтому Святой, благословен Он, уподобляется именно огню, как сказано: «Он — огонь пожирающий»; ведь «Я, Авая, не изменился» — до сотворения мира и т. д., поскольку исходит лишь одно свечение, не затрагивающее Его сущности и бытия.

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

Это подобно примеру с огнем: тот, кто зажигает один светильник от другого, не уменьшает первый светильник, и потому у огня нет конца. Иначе обстоит дело с водой: при этом возникает убыль и т. д.; поэтому в результате многочисленных черпаний она будет исчерпана полностью,

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:

тогда как огонь не исчерпывается от многократного зажигания светильников от него, поскольку в нем вовсе не происходит никакой убыли; лишь [нечто] в виде отблеска.

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ [דאף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ממש מ"מ יהיה ממנו המשכה בלי גבול כמו"כ [כמו כן] יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי' מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

Итак, исходя из этого примера с физическим огнём, который, хотя и в самом деле ограничен, тем не менее становится источником безграничного распространения, можно понять и то, что этот пример иллюстрирует применительно к любви «всем твоим меодом» (меодеха). Ибо меод означает безграничность — то, что выше ограничений сосуда души.

22 והנה ודאי מוכן לכל דאין ר"ל [רוצה לומר] שהיא אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול וקץ ממש כי איך שייך זה שבאדם יהיה אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול ממש. אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם.

Теперь, конечно, каждому понятно, что речь не идет о любви и трепете, которые в буквальном смысле не имеют предела или конца: как может быть, чтобы у человека были любовь и трепет, действительно не имеющие предела? Имеется в виду, что они выходят за пределы, установленные сосуда́ми интеллекта и эмоциональных качеств (мидот) человека.

שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר [אהבה ויראה] זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

Ведь эти сосуды не способны вместить эту любовь и трепет и установить для них предел внутри себя; напротив, они превосходят эти сосуды и выходят за их пределы.

ולכן נק' בכל מאדך מאד שלך פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד וכלי גבול אבל באמת היא בגבול.

Поэтому сказано: «всем меодом твоим», твоим меодом [выходом за меру], то есть по отношению к твоему сосуду эта великая любовь называется меодом и любовью без границ; однако в действительности она ограничена.

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עי"ז ממשיך ממש

אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

И все же, поскольку по отношению к человеку это уровень «всем своим меод [сверх меры]» и уровень «с необычайной силой», благодаря этому действительно привлекается вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цимцума (сокращения) и является подлинно безграничным.

נמצא עם היות אה"ר [אהבה רבה] זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ

פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס [אור אין סוף] ממש

Итак, хотя эта великая любовь сама по себе ограничена, поскольку она превосходит пределы и сосуд души, она тем самым вызывает привлечение света вниз с уровня подлинно безграничного, то есть самого Бесконечного света.

ולכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ [אף על פי] שהוא בע"ג [בעלי

גבול / בעל גבול] יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

Поэтому эта великая любовь и называется «светом»: она подобна свету и огню, от которых, хотя они и ограничены, исходит безграничное привлечение, в отличие от воды и так далее.

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

Таким же образом можно понять превосходство любви «вспышек огня», «всем своим меод», над уровнем любви, текущей подобно воде, — уровнем «всей душой».

24 והנה אה"ר [אהבה רבה] זו נתהווה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאז תבא לבחי'

תשובה בחילא יתיר

Итак, эта великая любовь возникает в душе именно благодаря тому, что душа облекается в тело и животную душу, ибо тогда она достигает уровня тшувы (возвращения) «с силой, превосходящей обычную»;

משא"כ אהבת הנה"א [הנפש האלקית] קודם התלבשותה בגוף היה בכח"י גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'.
ולכן נק' הנה"א [הנפש האלקית] פתילה שהפתילי זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

тогда как любовь Б-жественной души до того, как она облеклась в тело, была ограниченной и находилась в пределах сосуда — сообразно постижению души и т. д. Поэтому Б-жественную душу называют фитилём: ведь фитиль сам по себе ограничен, подобно шнуру и мерной линии.

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית] ואז השמן דכירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם
התהוה הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א [דנפש האלקית] ע"י דוקא יתהפך השמן לאור

Но когда она облекается в животную душу, масло, возникающее в результате очищения интеллектуальной души, происходящей из Нога (сияния), корень которой — в мире Тогу, следует за фитилём Б-жественной души; и именно благодаря этому масло превращается в свет,

שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה
עליה.

то есть в уровень великой любви «всем своим могуществом (мэодеха)» и более высокого самоустранения (битуля), превосходящего сосуд, подобно раву Йеуде, которого охватывал трепет перед его Владыкой.

לכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם או"ח [אור חזר] שהוא אור הנמשך מהכירור דק"נ [דקליפת נוגה] ששרשן
מעקודי' [מעקודים] נקודים כנ"ל אלא שע"י נמשך אח"כ מלמעלה למטה אוא"ס [אור אין סוף] ממש והוא
בחי' ותורה אור.

Поэтому эту великую любовь называют Ор Хозер (возвращающимся светом), ибо это свет, исходящий из очищения клипы (скорлупы) Нога, корень которой — в Акудим [и] Некудим, как сказано выше; однако благодаря этому затем сверху вниз нисходит сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и это — уровень «и Тора — свет».

25 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה [עם הארץ] חסיד ולא בור ירא חטא.

И всё это относится к аспекту светильника души. Но нет души без мицвы, ибо «невежда не бывает благочестивым, а невежа не боится греха».

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

И мицва без души тоже ничто, ибо «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, даже Торы не имеет».

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה.

Поэтому необходимы оба. Суть в том, что в словах «мицва — светильник» мицва — это светильник, то есть фитиль.

והענין כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחיי מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

Суть в том, что предметы, с помощью которых исполняют мицву, тоже происходят из мира Тоху. Однако мицва — это также уровень окружающего [света] (макиф), ибо исполнение мицвы ниспосылает высший макиф.

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות ע"י הנשמה צרורה בצרור החיים שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

Поэтому мицвот — это одеяния и царские одежды, благодаря которым душа становится «связанной в узле жизни»: [мицва] облекает и окружает душу, чтобы поднять её, ибо всё, что должно подняться, окружают со всех сторон.

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו כו'

И благодаря окружающему его макифу (окружающему свету) он поднимается, подобно камню, который бросают пращей и т. д., хотя сам по себе он вовсе не поднялся бы. И наоборот, грех тоже «обвивает его» и т. д.

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин: как известно, всякий раз, когда что-либо нужно поднять снизу, сначала нисходит высший свет — это окружающий свет (Ор Макиф), который и поднимает [это], как сказано выше.

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' [ע"י] זוהר בראשית בהקדמה) (ד"כ ע"ב) ולאפשא לה בכל יומא

Благодаря этому во время молитвы интеллектуальная душа преобразится в высший свет. Поэтому мы каждый день молимся по одному и тому же тексту, тогда как изучение Торы требует именно обновления; см. «Зоар», «Берешит», во Введении, стр. 12b: «и делать ее плодотворной каждый день».

שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני [החיונית] כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כ"כ [כל כך] נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא נצחית.

Ведь каждый день человек поднимает искру жизненной души, ибо все «дни лет наших, в них семьдесят лет» — это столько искр жизненной души, которые необходимо очистить; Б-жественная же душа вечна.

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי [השכלית] דק"נ [דקליפת נוגה]

Итак, мицва — это аспект фитиля: в нем и посредством него масло сгорает, превращаясь в свет, и так посредством мицвы происходит вознесение интеллектуальной души клипат нога (светящейся клипы),

וגם קלף התפלגין דק"נ [דקליפת נוגה] ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצי כי תורה היא בחי' ז"א.

а также пергамента тфилин, происходящего из клипат нога, и денег, отданных на благотворительность, чтобы всё это включилось в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь корень мицвот — в Малхут (царстве) [мира Ацилут (мира эманации)], тогда как Тора — это уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества),

28 ומצות הן במל' מצות המלך. אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן הרי המל' דאצי עולה עד מל' דא"ס ממש.

И мицвот находятся в Малхут — «повеления Царя». Но поскольку «их конец вклинен в их начало», Малхут Ацилута возносится до самой Малхут Бесконечного (Эйн Соф).

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באוא"ס [באור אין סוף] ממש כנודע שאחר הבירור משם ב"ן [שם ב"ן] נעשה שם ס"ג [שם ס"ג] כו':

И потому благодаря этому интеллектуальная душа возносится в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), ибо известно, что после очищения из имени БАН образуется имя САГ и т. д.

29 וזהו המגביה דהיו"ד אחר הה"א הוא יתיר אלא דר"ל [דרוזה לומר] שעלייה זו דמל' דאצי הנק' ה' שיהיה עולה כ"כ [כל כך] למעלה במל' דא"ס הוא ע"י היו"ד והוא היו"ד שבתוך הה"א.

И это [значение слова] «а-Магбиги» («возносящий Себя»): йуд после хей избыточен; однако смысл стиха в том, что это восхождение Малхут мира Ацилут (мира эманации), которая называется хей, в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) на такую высоту совершается посредством йуда — того самого йуда внутри хей.

**כי מלי דאצי"י היא בחי' דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית עי"ז
בחי' ה' ועי"י היו"ד שבתוכה היא עולה למעלה באו"ס [באור אין סוף] מלי דא"ס**

Ибо Малхут мира Ацилут — это уровень далет, ведь «далит ла мигарма клум»: «у неё самой ничего нет»; благодаря привлечению мицвы внутри неё появляется йуд, и благодаря этому она становится уровнем хей; а посредством находящегося внутри неё йуда она возносится в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), в Малхут Бесконечного.

**וזהו פ"י המגביהי שעליית הה' היא מלי דאצי"י במלי דא"ס הוא עי"י היו"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך עי"י
קיום המצוה. ובו ועי"י היא העלייה הזאת**

И это смысл слова «а-Магбиги»: восхождение хей, то есть Малхут мира Ацилут, в Малхут Бесконечного совершается посредством йуда внутри хей, который привлекается исполнением мицвы. В нём и посредством него происходит это восхождение.

**[וביאור זה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י יהי שם כו' מאי שנא דקאמר
יהי**

[А объясняется это согласно сказанному в Зоаре, в разделе «Ваехи» (в конце страницы 232b), в толковании слов «Да будет Имя» и т. д.: «Почему сказано „йехи“ („да будет“)?

**אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו
יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה**

Но „йехи“ — это тайна привлечения из того высшего места, которое сокрыто, о котором мы говорили, то есть из йуд-хей, к тайне союза, то есть к нижней букве йуд, соответствующей верхней букве йуд, —

**שירותא כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים
כל עובדא דבראשית כד"א [כמה דאת אמר] יהי רקיע כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].**

начало подобно концу. Поэтому «йехи» — это тайна привлечения из сокровеннейшего среди всего сокрытого до самого нижнего уровня; и этим словом было утверждено всё деяние Творения, как сказано: «Да будет свод» и т. д.» Конец цитаты.

וכ"ה בזוהר בראשית (די"ו ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה

То же сказано и в Зоаре, в разделе «Берешит» (лист 16b). Объяснение состоит в том, что йуд-хей — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание): Хохма называется йуд, поскольку представляет собой уровень точки.

והיינו לפי כי ראשית חכמה דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

Это потому, что «начало мудрости» означает начало раскрытия от Бесконечного, благословен Он; а раскрытие в самом начале может быть только на уровне точки, чтобы его могли вынести и вместить [это], подобно источнику: вначале, когда он выходит из своего истока, он мал, и лишь затем, удаляясь от истока, расширяется и становится рекой.

וזהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.

И это первая хей, соответствующая уровню «просторов реки»; Хохма (мудрость), которая ближе к Бесконечному (Эйн Соф), соответствует уровню источника и представляет собой лишь точку. И это также уровень самоустранения (битуль).

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מל' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה' שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

Теперь, когда впоследствии необходимо привлечь свет к уровню Малхут (царство) [мира Ацилут (мира эманации)], который является миром раскрытия, источником [миров] Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия), и представляет собой уровень «имени Авая» — именно «Имени», поскольку это раскрытие другому, такое привлечение совершается через Йесод (основа) Зеир Анпин (эмоциональные качества), и он также относится к аспекту буквы йуд.

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא ע"י יהי חו"ב [חכמה ובינה] ביסוד.

И в этом заключается смысл «нижней йуд, тайны союза». И это также слова: «Да будет благо-словенно имя Авая» и т. д.: чтобы раскрытие происходило на уровне Малхут (царство), на-зываемом «именем», необходим аспект йехи — Хохма (мудрость) и Бина (понимание) в Йе-соде (основе).

וע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא ממש מאיר ביסוד ז"א.

Согласно трудам Аризали, это объясняется тем, что Йесод Абы заканчивается в Йесоде Зеир Анпин (эмоциональных качествах). Следовательно, уровень верхней йуд, то есть сам Аба, светит в Йесоде Зеир Анпин.

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן עבור שקינא על פגם הברית

Поэтому Йесод Зеир Анпин также называется йуд. И в этом также заключается смысл йуд, добавленной к имени Пинхаса, сына Элазара-коэна, потому что он проявил ревность из-за осквернения союза,

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפ"י המק"מ [המקדש מלך] פ' יחי) (דרל"ב) בפ"י יהי ע"ש

как сказано в Зоаре, в начале главы Пинхас (листы 213b и 215b, а также 236b). (Отсюда сле-дует опровержение толкования «Микдаш Мелех» к главе Ваехи) (стр. 232) о значении йехи; см. там.

וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר [באדרא רבא] [דקמ"ב]:

И см. там у Рамаза: это йуд полного написания последней хей имени Ав; эта йуд представ-ляет уровень Йесод Абы, и т. д. См. также Идра Рабба (стр. 142).

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה.

Объяснение этого состоит в том, что, как мы видим, зрение распространяется и простира-ется ниже, чем слух.

שחוש השמיעה אינו מתפשט רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' [בראיה] תופס ומשיג העשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית].

Слух распространяется лишь до уровня голоса и речи: человек слышит голос и речь своего ближнего, но посредством слуха не может постичь физическое действие; зрением же он постигает и воспринимает физическое действие.

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה. שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

Это объясняется тем, что зрение берет начало на уровне Хохмы (мудрости): мудрецы названы «глазами общины». Этот уровень выше уровня Бины (понимания), откуда берет начало слух, и потому зрение опускается ниже.

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ [כל כך] למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל אי"ע [את עצמו] למטה יותר

Иначе обстоит дело со способностью слышать, исходящей из Бины: она не опускается столь низко. Ведь чем выше уровень, тем ниже он способен опуститься.

ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י [בנצח הוד יסוד] דז"א. אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד ז"א כי נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א זהו בחי' עשיי' [עשייה] שבאצי' והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד אבא בחי' ראייה וכו'.

И поэтому Йесод (основа) Имы заканчивается на уровне груди и не распространяется на Нецах (победа), Од (великолепие) и Йесод Зеир Анпин (эмоциональные качества); однако Йесод Абы простирается вплоть до Йесода Зеир Анпин. Ведь Нецах, Од и Йесод Зеир Анпин — это уровень Асия (действия) в Ацилуте, и это нисхождение возможно лишь посредством Йесода Абы, уровня зрения, и т. д.

34 וזהו ענין יהי שם כוי שלהיות ההשפעה בבחי' מלי הנק' שם ונק' ג"כ עשיי' [עשייה] שבאצי' הוא ג"כ ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

И в этом смысл слов: «Да будет Имя...»: чтобы влияние было на уровне Малхут (царство), называемом «Именем» и также называемом Асия внутри мира Ацилут (мира эманации), оно должно осуществляться именно через йуд — через Йесод (основа) Зеир Анпин (эмоциональные качества), в котором светит Йесод Аба.

וזהו פ"י יהי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם. ועיין עוד בזה ח"ג [חלק ג']
(דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:

И таково значение слова «йехи»: йуд-хей — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание), а вторая йуд — это «праведник, основа мира». См. также в Зоаре, часть 3 (стр. 236b), об этом аспекте данной йуд.

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'.

И вот, когда Малхут получает это раскрытие уровня юд, она превращается из далет в хей.

ולכן לפ"ז [לפי זה] מובן ג"כ פ"י המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא
מה שנמשך לה הארה מאוא"ס [מאור אין סוף] וכמבואר [וכמבואר לעיל] שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה
מלמעלה

И поэтому теперь также понятно значение слова «Ха-Магбихи»: подъем Малхут в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) тоже происходит благодаря юд внутри хей — отблеску, который нисходит к ней от Бесконечного света (Ор Эйн Соф). Как объяснялось выше, всякий подъем предваряется нисхождением свыше.

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזהר פ'
פנחס (דרי"ט ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] כיון דאתאחד פתילה כו'

И вот этот уровень юд внутри хей, который нисходит благодаря мицве, — это уровень фитиля, вставленного в светильник, как сказано в Зоаре, в разделе Пинхас (лист 219a), и в «Микдаш Мелех»: «Когда фитиль соединяется...»

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי המלי לשרשה. וע' בזהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה כו'.

Благодаря этому нисхождению Малхут обретает силу подняться к своему корню. См. также Зоар, в начале раздела Цав, к [стиху] «Таков закон всежжения» и т. д.

וזהו פ"י המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן [שם
ב"ן] ע"י היו"ד דע"ב [דשם ע"ב] הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.

И в этом смысл слова «Ха-Магбихи»: мицва — это уровень фитиля и светильника, поднимающих интеллектуальную душу, подобно тому как выше подъем имени БАН совершается посредством юд имени [AB], который нисходит благодаря мицве, как сказано выше.

36 ועמ"ש בפי שלח ע"פ והיה לכם לציצית בענין אש יו"ד ואש ה"א.

И см. написанное в разделе Шелах о [стихе] «И будет у вас цицит [кисти]» — о «огне йуд» и «огне хей».

וענין לשבת פי' שעלייה זו של המלי' דאצי' במלי' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מלי' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.

Выражение «лашавет» («сидеть») означает, что это восхождение Малхут мира Ацилут (мира эманации) в Малхут Бесконечного (Эйн Соф) совершается для того, чтобы привлечь вниз свет и жизненную силу и тем самым вызвать появление уровня Малхут в состоянии сидения: «и Авая воссел Царем навеки».

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה אלא למלכות בית דוד בלבד.

Ибо сидение и царствование — одно и то же качество, ведь «во дворе Храма сидеть дозволено только царям из дома Давида».

37 וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] באשה קראו מושב כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחריים.

וכן תפלה ש"י [של יד] שהיא מלי' היא מיושב.

И также наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что применительно к женщине употребляется слово «мошав» (сидение), ибо сидение — это нисхождение и принижение, относящиеся к аспекту ахораим (обратной стороны). И также тфилин на руку, являющийся Малхут (царством), [накладывают] сидя.

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י [של יד] זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל [ועוד יש לומר] פי' המגביהי לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.

А буква йуд на ремешке тфилин на руку — это та самая йуд, о которой говорилось выше. Можно также сказать [что] выражение «а-Магбиги лашевет» означает: «Царь стоит на помощи, а Август сидит».

38 ופי' אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמלי' מקבלת ממלי' דא"ס בחי' ממ"ה [מלך מלכי המלכים] ע"ז

ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המשל אגוסטוס יושב כו'.

И смысл имени «Август» — «Царь царей». То есть когда Малхут (царство) получает от Малхут Бесконечного (Эйн Соф) уровень Царя царей царей, об этом наши мудрецы, благословенна их память, сказали притчу: «Август сидит» и т. д.

וזהו המגביה דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות כו'.

И это — «возвышающий именно для того, чтобы воссесть»: благодаря упомянутому выше вознесению возникает уровень «Авая воссел как Царь навеки» и т. д. А это восседание таково, что «ноги ее» не будут «опускаться» и т. д.

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי כו'.

Ибо сидящий на троне опускает тело, но поднимает ноги над землей; и это — «земля — подножие ног Моих» и т. д.

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר. ואח"כ המשפילי לראות זהו בחי' ותורה אור והוא המשכת

אוא"ס [אור אין סוף] ממלי דא"ס בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה]

Объяснение этих вещей изложено в другом месте, в маамаре на [стих] «Тогда воспел» («Аз яшир»). А затем — «Тот, Кто уничижает Себя, чтобы видеть» («Ха-машпили лирот»): это уровень «и Тора — свет», то есть нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) из Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф) «в небе» — Письменной Торы, — «и на земле» — Устной Торы.

דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים. כך תושבע"פ [תורה שבעל פה] מקבלת מתושב"כ [מתורה שבכתב] כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא כו'

Ибо, подобно тому как земля получает от неба, как сказано: «она пьёт воду дождя небесного», так и Устная Тора получает от Письменной Торы, как мы говорим: «Откуда это [известно]? Ибо стих говорит...»

לראות היינו לראות ר"ל [רוצה לומר] שיהא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] דבר ה' למעלה מגלוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנקי ג"כ אור כנ"ל.

Лирот («видеть») означает лераот («быть увиденным»); то есть чтобы сам Бесконечный свет раскрылся «в небе и на земле», которыми являются Письменная Тора и Устная Тора, — слово Б-га. Это выше раскрытия уровня света любви, исходящей от Б-жественной души, который, как сказано выше, тоже называется светом.

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.

Но она нисходит лишь с уровня слуха и размышления, как сказано: «Слушай, Израиль... и возлюби... всей мощью твоей».

אבל בחי ותורה אור זהו בחי המשפילי לראות. פי ליראות בבחי ראייה וגלוי ממש עין בעין יראו וגו':

Но уровень «и Тора — свет» — это уровень «Того, Кто уничижает Себя, чтобы видеть» («Ха-машпили лирот»), то есть быть увиденным посредством подлинного видения и раскрытия: «глаз в глаз увидят...»



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак